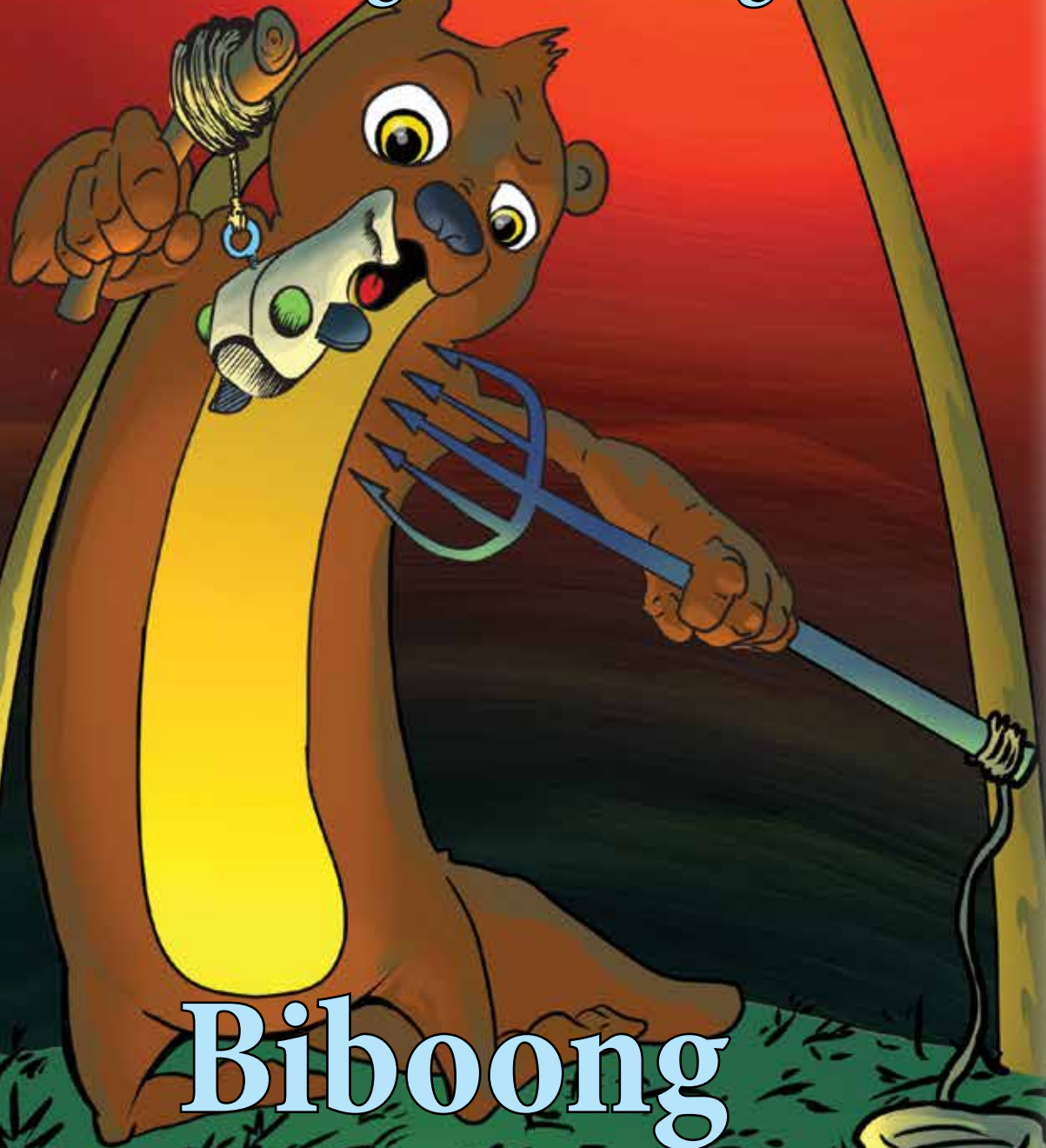


Nenda-gikendamang
ningo-biboonagak



Biboong



1

Aabading gichi-gigizheb
megwayaak baa-ayaad Nigig
baa-wiikobinaad iniw
ozhooshkoodaabaanensan.

Gaa-izhi-nakweshkawaad
iniw Waagooshan
dazhiikawaanid iniw
owaaboozooman
gaa-nagwaanaajin. Mii dash
gaa-izhi-waabanda'aad
Nigigooyan ezhinaagwadinig
i'iw onagwaajigan.



2



3

Gaa-izhi-gagwejimaad
Nigig iniw
Waagooshan,
“gidaa-bi-wiidookaw
ina niwii-akwa'waa ima
zaaga'iganing.”



4

“Ahaw,” mii gaa-izhi-wiidookawaad Nigigooyan wiikoobinaanid iniw ozhooshkoodaabaanensan, wii-izhaawaad ima agaming, wii-aakwa’waawaad. Geget gii-ishpaate.



5

Gaa-izhi-nakweshkawaawaad ima Bizhiwan dazhi-baapi` igowaad. “Aaniish wenji bimosesiweg ima ogijayi`ii gooning? Giwawiyazhinaagozim.”

“Nashke niin! Nimamaangizide, mii niin wenji-gashkitooyaan da-bimoseyaan ogijayi`ii ima gooning.”



6

“Nashke sa niin,”
ikido Nigig,
“nibabiiwizide
niin, gaawiin
indaa-gashkitoosiin
da-bimoseyaan ima
ogijayi’ii gooning.”



7



“Daga,” ikido a’aw Bizhiw,
“inga-wiidoookooninim
da-ozhi’egwaa aagimaakwag
da-gashkitooyeg ogijayi’ii
gooning da-bimoseyeg.”

“Ahaw,” ikido a’aw Waagoosh,
“inga-miinim bezhig
niwaaboozoom.”

8

Howa! Gii-waanda-minwendamoog
gaa-kiizhi’aawaad odaagimaakowaan.
“Miigwech,” odinaawaan iniw
Bizhiwan.

“Ahaw, gawaabamininim miinawaa
ingoding,” ikido Bizhiw.



9



10

Gaa-tagoshinowaad ima
 zaaga'iganing, gaawiin
 aapiji gii-ishpaatesinoon,
 mii iwidi
 gii-waabamaawaad
 Ma'iinganan miinwaa
 Gijigaaneshiiyan
 odaminonid,
 zhooshimenid.

Gaa-izhi-waabamigowaad iniw
 Gijigaaneshiiyan, miinawaa
 Ma'iinganan, "Hey! Omaa
 bi-izhaag, bi-wiiji`ishinaang."



11

"Aaniin ezhichigeyeg?" ikido
 Nigig.

"Oh," Ma'iingan ikido,
 "nizhooshimemin omaa.
 Giwii-wiiji`imin ina?"



12



13

“Nashke!” ikido a’aw Ma’iingan,
“niin, nimaamowi-nitaawichige!
Gaawiin awiyya
indaa-aada’ogosiin.”

Mii akina gaa-izhichigewaad
zhooshimewaad ima, mii dash
wiin a’aw Gijigaaneshii, “ahaw
daga niin, niinitam.”

“Aah, gaawiin giin, onzaam giin
gidagaashiw,” odigoon iniw
Ma’iingan, Nigigoon, miinawaa
Waagooshan.



14

Ahaw wiinitam, aw
Gijigaaneshii
gaa-izhi-gichi-apagidang,
iw ozhooshimeyaatigom.
Waasa gii-ipideni.



15

“Nashke,” ikido Gijigaaneshii, mii eta go daawanigoojinowaad ingiw Nigig, Waagoosh, miinawaa Ma’ingan, biingeyenimaawaad gaa-apiichi-mashkawiganenid.



16



17

“Ahaw, miigwech sa naa wiiji’iyaang ajina omaa,” ikido Nigig, “niwii-o-akwa’waamin azhigwa.”

Mii dash azhigwa ima gii-maajitaawaad Nigig miinawaa Waagoosh, gii-twaa’ibiiwaad waa-tazhi-akwa’waawaad.



18

Mii dash ima Waagoosh miinawaa
Nigig, waaginamowaad iniw
abazhiin, waa-aabajitoowaajin
wii-akwa'waawaad.



20

Gaa-kiizhisi'aawaad iniw
zhingobiisan ima giuwitaayi'ii,
gii-twaa`biiwaad, mii
gaa-izhi-badagwana'amowaad
iniw abazhiin.



19

Mii azhigwa ima ozhitoowaad
iw akwa'wewigamig, nawaj igo
aw Waagoosh
gii-waanda-wasidaawii
aanawii-dakobidood iniw
abazhiin. Mii ima baapi`igod
iniw Nigigooyan.



21



22

Gaa-izhi-biindige'ooded a'aw
Waagoosh ima akwa'wewigamigong,
"Aah wanda-dibikaa-baminaagwad,
omaa biindig," ikido.

Gaa-piindiged, "Howa, geget
nibagakaab gakina ingoji omaa."



23

"Niwii-aabiji'aa wa'aw okeyo,"
ikido Nigig, "mii ima nibiing
daga gizhibaabizod, nashke
bi-naazikawaad a'aw ginoozhe,
mii dash ima waabamag, mii
da-bazhibawag."



24



25

Mii ima baa-agomod a'aw ginoozhe gaa-izhi-waabamaad iniw okeyoyan, mii gaa-izhi-naazikawaad. Mii iwidi wenzaabamigod ishpiming iniw Waagoshan. Aaniishnaa gaawin owaabamaasiin ishpiming a'aw ginoozhe ozaam dibiki-ayaayaani ima giiwita-a-ayi'ii gii-pagone`igaazod aw mikwam.

“Nashke,” ikido Nigig, “mii azhigwa ima bi-naagozid a'aw. Owii-waabandan awegonen ima gezhibaabidenig.”



26

“Gaa-pazhibawaad iniw ginoozhen,” mii gaa-izhi-wiindamawaawaad Nigigooyan miinawaa Waagooshan, “mii keyaa ezhi-nooji-giigooyiweyaang omaa akwa'waayaang.”



27

Mii iw gii-kiizhiitaawaad, nashke aw Nigig, niizh ogii-ayaawaan iniw ginoozhen, ogii-miinaan dash Waagooshan bezhig gaye wiin da-amwaanid. Gaa-kiizhiitaawaad gii-waanda-minwendamoog.



28



29

Mii ima gii-kaagiiwewaad gaye wiin gii-ni-dagoshing a'aw Nigig, gii-ashamaad iniw oniijaanisan, gii-waanda-minwendamoog, miinawaa gaye wiin aw Waagoosh, gii-izhaad iwidi endaad, mii gaye wiin gii-ashamaad iniw oniijaanisensan, gii-waanda-giigeziwag amwaawaad iniw ginoozhen.

Mii ima dash miinawaa gii-maawanji`idiwaad Waagoosh miinawaa Nigig gii-sagaswe`iwewaad miigwechiwitaagoziwaad gii-tebinaawaad iniw giigoonyan.



30



Nenda-gikendamang ningo-biboonagak

Biboong

Language Specialist/Artist – Niyogiizhig (Wesley Ballinger)

Language Specialist Assistant – Giniw (Levi Tadgerson)

Elder/Speaker Consultant – Amik (Larry Smallwood)

Inter-media Web Designer – Melissa Rasmussen

Project Director/Layout – Nigaanigiizhig (H. James St. Arnold)



This publication was funded through a grant from the Administration for Native Americans (ANA), ACF, U.S. Department of Health and Human Services.